

Dialogue 14 Asking about the way to do something -道具をつかう-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Kei= K, Julie= J

Kei and Julie are making a picture together.

K: ① I think the drawing is finished.

J: ② I think so, too. ③ Let's color it in.

K: ④ What should I use for the sky?

J: ⑤ You can fill it in with this blue marker.

K: ⑥ OK... ⑦ And why don't you paint the trees with this green spray paint?

J: ⑧ Alright... ⑨ What about the flowers?

K: ⑩ We can color them in with these red and yellow crayons.

J: ⑪ OK... ⑫ Oops. ⑬ I made a mistake.

K: ⑭ Don't worry about it. ⑮ Just cover it with that white paint.

J: ⑯ That's a good idea.

圭とジュリーと一緒に絵を描いています。

ケ: ①絵はこれで完成だと思うよ。

ジ: ②私もそう思う。 ③色をぬっていこう。

ケ: ④空は何を使ったらいいかな？

ジ: ⑤この青いマーカーペンでぬったらいいよ。

ケ: ⑥わかった。 ⑦・・・それじゃ木はこの緑のスプレー式の絵の具でぬったらどう？

ジ: ⑧いいよ。 ⑨・・・花はどうする？

ケ: ⑩ここにある赤と黄色のクレヨンでぬったらいいよ。

ジ: ⑪オッケー。・・・⑫おっと、⑬まちがえちゃった。

ケ: ⑭心配ないよ。 ⑮白い絵の具でぬりつぶせばいいよ。

ジ: ⑯それはいい考えね。

☆ 「**B**を用いて**A**する」と話す時は **A (動詞)** + **with B (道具・手段)** を使います。

例: I color the flowers **with** red and yellow crayons.
私は花を赤と黄色のクレヨンで色付けする。
I eat food **with** chopsticks.
私は箸で食べ物を食べる。

☆ 「～を用いて」を表す表現の比較
・**with...** 動作、手段を表して「～を用いて、～で」
・**by...** 手段・方法・原因・媒介を表して
「～によって、～で」



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

③“Let's...”：“Let us”の縮約形。勧誘・提案を表して「～しよう」という意味に使われます。

⑩“color in”：「色付けする、色を塗りこむ」という熟語です。比較“color”「彩色する、色を塗る」

⑩“can”：「～できる」と可能であることを意味しているのではなく、「～したらいいよ」と提案していると考えられます。

⑦“Why don't you...?”：「なぜ～しないのですか？」と質問しているわけではなく、「～したらどう？」と提案する時に使う表現です。

⑩“these”：自分の手元にあるものを指して「これら」と呼んでいます。つまり「ここにある」と訳すことができます。

⑮“Just...”：命令文の意味を和らげ、「まあちょっと～してごらん」となります。この場合、もっとやわらかい表現となり、「～すればいいよ」と訳します。

⑮“cover”：「(間違いを)おおう」→「(間違いを)隠す」→「(間違いを)ぬりつぶす」と訳します。

ケ：①僕は絵が完成したと思います。

ジ：②私もそう思います。③色付けしましょう。

ケ：④僕は空に何を使うべきですか？

ジ：⑤君はこの青いマーカーペンでそれを埋めることができます。

ケ：⑥いいです。⑦・・・そして君はなぜ木をこの緑のスプレー式絵の具で塗らないのですか？

ジ：⑧けっこうです。⑨・・・花についてはどうですか？

ケ：⑩僕達はそれらをこれらの赤と黄色のクレヨンで色付けできます。

ジ：⑪よし。⑫・・・しまった。⑬私は間違えてしまった。

ケ：⑭それについては心配しないで。⑮まあちょっとあの白い絵の具でおおってごらんなさい。

ジ：⑯それはいい考えです。

④“use for the sky”「空に使う」

⑤“fill it in with X”「X を用いてそれを埋める」

⑦“paint the trees with X”「X を用いて木を塗る」

⑩“color them in with X”「X を用いてそれらを色付けする」

⑮“cover it with X”「X を用いてそれをおおう」
X は「何か」を指します。